



MorphoLogic
Localisation Ltd.

apps4trans

Professional Applications for SAP System Translation

With apps4trans, MorphoLogic Localisation is offering powerful translation tools for supporting translation projects during the global roll-out of in-house developments and add-ons.

About MorphoLogic Localisation

As one of SAP's most experienced translation partners with more than 15 years' project experience and millions of translated system lines in numerous SAP and customer projects for various target languages, MorphoLogic Localisation offers single-source translation, consultancy services and applications for SAP customers and development partners. Of all the SAP PartnerEdge partners, MorphoLogic Localisation was the first one to be present in both of SAP's service areas that are necessary for an international roll-out:

- SAP Language Consultancy
- SAP Translation



Whether you are opening a new local business unit or expanding market potential through in-house developments and add-ons, you need to create and manage language versions of software products and complementary materials such as documentation, training and marketing information professionally and efficiently.

What is apps4trans?

apps4trans from MorphoLogic Localisation are add-ons for translating SAP system content. It consists of four components that can be used individually or together, as standalone add-ons or embedded in the standard environment for supporting ABAP-based translation projects. With the apps4trans add-ons, SAP customers receive powerful tools that are the result of MorphoLogic Localisation's many years' experience with customer projects. They support all phases of the translation process.



What Does apps4trans Offer?

apps4trans consists of the following components:

- Advanced Translation Statistics (ATS)
- Object Translation Manager (OTM)
- Proposal Pool Builder (PPB)
- Translation Memory Builder (TMB)

apps4trans closes the gaps that occur between the special requirements of SAP customer projects and the standard translation environment, SE63. These are:

- **No configuration required.** All apps4trans components can be used immediately.
- **Exact scoping** by determining internal repetitions and visualising the text content in the statistics.
- **Reduced administration** as system access is not required for the translation.
- **Reduced costs** through translation memory technology.
- **Improved quality** through the use of modern translation tools.
- **More control** over the content and quality of source entries and translations.

All apps4trans components can be used independently or in combination with the SAP system's standard translation environment, SE63.

Advanced Translation Statistics (ATS)

Statistics are unavoidable for planning costs, resources and deadlines. With ATS, you can easily evaluate individual objects, transport requests or development classes. ATS provides an overview of the following data:

Internal Repetitions

Actual effort can only be realistically planned when you know the number of internal repetitions. With 1,000 lines to be translated, there is a considerable difference whether each individual line has to be translated, or whether a line is repeated 999 times.

Text Content

ATS provides an overview of the content of the source and target text entries. The result can be downloaded for further analysis and used to create a glossary, for example.

Object Translation Manager (OTM)

OTM supports the external translation of system content. The translation process is executed in four simple steps:

1. Selection/Package Creation

Translation packages can be created for individual objects, transport requests or development classes. The packages can be automatically forwarded via e-mail to the workflow system, or stored in the file system for further processing.

2. External Processing

The XLIFF or CSV files of the packages that are created can be processed using any modern translation tool such as SDL TRADOS, Across or memoQ. Translation memory (TM) technology means that translations can be stored centrally and reused.

3. Quality Assurance

The translations can be verified even before they are uploaded into the system. Quality assurance is supported by the QA functions of modern tools such as spelling or terminology checks.

4. Writing the Translations

As soon as the translation of the packages is complete, they can be uploaded into the system just by pressing a button.

Advantages of OTM:

- No costs for system users and access
- Fixed price calculation possible with TM hits
- Workflow-Support
- Extensive quality assurance options

Proposal Pool Builder (PPB)

Using PPB, the proposal pool in the system can be enhanced with existing translations. The proposal pool is a sort of translation database in the SAP system. The proposal pool enables existing translations to be reused.

Sample scenarios:

- Translations that were created using OTM can be created as proposal pool entries using PPB and reused for further translations.
- If, during development, the developer maintained English in addition to the original language German, then PPB can be used for these entries to create a proposal pool.

Translation Memory Builder (TMB)

With TMB, you can use existing translations in the system to create external translation memories in TMX format. TMX is a standard supported by all modern translation tools. This can ensure that when complementary materials are created for SAP products, add-ons or other in-house developments, the system texts can be found and reused. Especially for training documents and end user documentation, it is very important that references to screen elements (such as to menu paths) are translated exactly as they appear in the system.

SAP Language Consultancy	SAP Translation	SAP Language Consultancy
apps4trans	apps4trans	apps4trans
Scoping	Translation	Delivery
ATS	OTM	SE63
Statistics	Translation outside the system with TM support	Translation transports
Repetitions	Quality assurance	Language packages
Content	SE63	Proposal Pool transports
Terminology	System-internal translation	TMB
PPB	Translation worklists	System content as TM for training and documentation translation
Recycling	Proposal Pool	
SE63	PPB	
Standard statistics	System-internal translation	
Automatic distribution	Translation worklists	
Worklists	Proposal Pool	

Contact Data

MorphoLogic Localisation Ltd.

info@morphologic-localisation.eu

www.morphologic-localisation.eu

ecohub.sdn.sap.com/partners/morphologic

